

NOUVELLE ÉDITION

*A Monsieur Frédéric VILLOT.*

LA  
Princesse Jaune

OPÉRA-COMIQUE EN UN ACTE

de

*Louis GALLET*

Musique de

CAMILLE SAINT-SAËNS

OP. 30.

*Partition pour Chant et Piano*

*Réduite par Louis SOUMIS.*

Prix net: 6<sup>f</sup>

Paris maison V. LAALAND  
DURAND SCHÖNEWERK & C<sup>ie</sup>  
Successieurs

4, Place de la Madeleine, 4  
Propriété pour tous pays

# LA PRINCESSE JAUNE

OPÉRA-COMIQUE EN UN ACTE

EN VERS.

REPRÉSENTÉ À PARIS SUR LE THÉÂTRE DE L'OPÉRA COMIQUE.


(Juin 1872.)



## PERSONNAGES.

LÉNA ..... SOPRANO ..... M<sup>lle</sup> Ducasse.  
KORNÉLIS ..... TÉNOR ..... M<sup>r</sup> Libérie.

CHŒUR DANS LA COULISSE




La Scène se passe en Hollande dans la maison des parents  
de Léna.



## CATALOGUE DES MORCEAUX

---

### OUVERTURE.

1. RÉCIT ET ARIETTE.....Ousou Semi si Kamini..... LÉNA.....15.
  2. AIR.....Oui, j'aime en son lointain mystère...KORNÉLIS.....18.
  3. AIR.....Je faisais un rêve insensé..... LÉNA.....25.
  4. SCÈNE.....Vision dont mon âme éprise.....KORNÉLIS.....26.
  5. SCÈNE, CHŒUR, CHANSON ET DUO.....KORNÉLIS ET LÉNA.....30.
  6. RÉCIT ET DUO.....Ce doux mot.....KORNÉLIS ET LÉNA.....60.
- 

# LA PRINCESSE JAUNE

OPERA-COMIQUE

G. SAINT-SAËNS.

## OUVERTURE

*Andantino.*

**PIANO.** *fp*

*P delicatamente.*

*pp*

ou

The first system of music consists of two staves. The treble staff begins with a 7/8 time signature and contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, some beamed together. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

The second system continues the piece. The treble staff features a melodic line with a trill-like figure. The bass staff includes the instruction *espréssivo.* and continues with a steady accompaniment.

The third system shows a triplet of eighth notes in the treble staff. The bass staff continues with a consistent accompaniment pattern.

The fourth system concludes with a dynamic marking of *p* (piano) in the bass staff. The treble staff has a melodic line with a fermata over the final note.

The fifth system is characterized by rapid sixteenth-note passages in the treble staff, creating a sense of motion. The bass staff continues with a steady accompaniment.

The sixth system features a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) in the bass staff. The treble staff continues with rapid sixteenth-note passages.



First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef contains a complex melodic line with many sixteenth notes. The bass clef contains a rhythmic accompaniment of eighth notes. A dynamic marking of *sf* is present in the third measure.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features similar melodic and rhythmic patterns in both staves. A dynamic marking of *sf* is present in the fourth measure.

Third system of musical notation, showing further development of the melodic and harmonic material. The bass clef accompaniment continues with eighth notes.

Fourth system of musical notation, featuring a more active treble clef with sixteenth-note patterns. The bass clef accompaniment remains consistent.

Fifth system of musical notation, continuing the sixteenth-note melodic line in the treble clef. A triplet of eighth notes is marked with a '3' in the fourth measure.

Sixth system of musical notation, marking a change in tempo with the instruction *un peu plus lent:*. The treble clef features a melodic line with slurs and dynamic markings of *sf*, *mf*, and *p*. The bass clef accompaniment continues with eighth notes.

The first system of music consists of two staves. The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, some beamed together. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. Dynamics include *sf* (sforzando) and *p* (piano).

Allegro giocoso.

The second system begins with the tempo marking *Allegro giocoso.* and a dynamic marking *dim:* (diminuendo). The music continues with two staves, showing a transition in dynamics to *pp* (pianissimo) and *p* (piano).

The third system features a dense texture with many notes in both staves, creating a rich harmonic and rhythmic accompaniment.

The fourth system continues the dense texture with many notes in both staves, maintaining the rhythmic and harmonic intensity.

The fifth system includes a *cres* (crescendo) marking, indicating a gradual increase in volume. The notation continues with many notes in both staves.

The sixth system includes a *cen - do.* marking, likely indicating a cadence or a specific musical phrase. The notation continues with many notes in both staves.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with a key signature of one sharp (F#). The music includes various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. A dynamic marking of *f* is present in the second measure.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar rhythmic complexity and melodic lines in both hands.

Third system of musical notation, showing further development of the musical themes.

Fourth system of musical notation, featuring more intricate rhythmic patterns and dynamic markings.

Fifth system of musical notation, including dynamic markings of *p* and *f*.

Sixth system of musical notation, concluding the page with a dynamic marking of *f* and a final cadence.

The first system of music consists of two staves. The upper staff features a melodic line with eighth-note patterns and accents. The lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and eighth notes. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the fourth measure.

The second system continues the piece. The upper staff has a melodic line with a crescendo leading to a fortissimo (*f*) dynamic in the sixth measure, followed by a decrescendo (*dim.*) in the eighth measure. The lower staff has a steady accompaniment.

The third system shows the continuation of the melodic and accompaniment lines. A dynamic marking of *p* (piano) is used in the ninth measure.

The fourth system continues the musical development with consistent melodic and accompaniment patterns.

The fifth system continues the piece, maintaining the established musical texture.

The sixth system concludes the page. It features a melodic line with a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking in the twenty-third measure.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a melodic line with slurs and accents. The left hand (bass clef) has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *f* and *p*.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line with slurs and accents. The left hand accompaniment is consistent. Dynamics include *f* and *p*.

Third system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs and accents. The left hand accompaniment includes some chordal textures. Dynamics include *f* and *p*.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand accompaniment consists of chords with a '7' marking. Dynamics include *f* and *p*.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand accompaniment includes chords and rests. Dynamics include *pp*.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand accompaniment includes chords and rests. Dynamics include *f*.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with a key signature of one sharp (F#). The music consists of a flowing melody in the treble and a supporting bass line.

Second system of musical notation, continuing the piece. It includes the instruction *dim.* (diminuendo) in the middle of the system.

Third system of musical notation, featuring the instruction *p* (piano) at the beginning of the system.

Fourth system of musical notation, featuring the instruction *cresc.* (crescendo) in the middle of the system.

Fifth system of musical notation, featuring the instruction *p subito.* (piano subito) at the beginning of the system.

Sixth system of musical notation, featuring the instruction *f* (forte) in the middle of the system.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with a key signature of one sharp (F#). The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the bass staff provides a rhythmic accompaniment of chords and eighth notes. Dynamic markings include accents (>) and a forte (f) marking.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble staff features a melodic line with slurs and accents. The bass staff continues with a steady accompaniment. A forte (f) dynamic marking is present.

Third system of musical notation, showing a transition in the bass line. The treble staff has a melodic line with a slur. The bass staff features a rhythmic pattern of chords. A fortissimo (ff) dynamic marking is introduced in the final measure.

Fourth system of musical notation, characterized by a more active treble staff with eighth-note patterns. The bass staff continues with a steady accompaniment. Accents (>) are used throughout.

Fifth system of musical notation, featuring a treble staff with a melodic line and a bass staff with a rhythmic accompaniment. Accents (>) are used in both staves.

Sixth system of musical notation, concluding the page. The treble staff has a melodic line with a slur. The bass staff features a rhythmic accompaniment. The system ends with a final flourish in the bass line.

First system of musical notation, consisting of a treble and bass staff. The treble staff features a series of chords and eighth-note patterns, while the bass staff provides a steady accompaniment. A dynamic marking 'v' is present above the first measure of the treble staff.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble staff shows more complex chordal textures and melodic lines. The bass staff continues with a consistent rhythmic pattern. Multiple 'v' dynamic markings are used throughout the system.

Third system of musical notation, featuring a prominent melodic line in the treble staff with a dashed line above it. The bass staff has a more active role with eighth-note accompaniment. A dynamic marking 'v' is visible above the first measure of the treble staff.

Fourth system of musical notation, showing a continuation of the melodic and harmonic themes. The treble staff has a melodic line with a dashed line above it, and the bass staff provides accompaniment. A dynamic marking 'v' is present above the first measure of the treble staff.

Fifth system of musical notation, similar to the previous system, with a melodic line in the treble staff and accompaniment in the bass. A dynamic marking 'v' is present above the first measure of the treble staff.

Sixth system of musical notation, concluding the page. The treble staff features a melodic line with a dashed line above it, and the bass staff has a more active accompaniment. A dynamic marking 'f' is present above the first measure of the bass staff.



First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes and some triplets.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar rhythmic complexity and melodic lines in both staves.

Third system of musical notation, showing further development of the musical themes.

Fourth system of musical notation, featuring a dynamic marking of *ff* (fortissimo) at the beginning and *dim:* (diminuendo) in the middle of the system.

Fifth system of musical notation, including a dynamic marking of *ff* (fortissimo) and *dim:* (diminuendo).

Sixth system of musical notation, concluding the page with various musical notations including slurs and dynamic markings.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble staff contains a melodic line with slurs and accents, while the bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble staff shows a more active melodic line with slurs, and the bass staff continues with a steady accompaniment.

Third system of musical notation. The treble staff features a complex melodic passage with many slurs and accents. The bass staff accompaniment includes some longer note values.

Fourth system of musical notation. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present in the treble staff. The treble staff has a melodic line with a triplet of eighth notes. The bass staff accompaniment is rhythmic.

Fifth system of musical notation. A dashed line with the number 8 is positioned above the treble staff. The treble staff contains a melodic line with slurs, and the bass staff accompaniment is active.

Sixth system of musical notation, the final system on the page. The treble staff has a melodic line with slurs, and the bass staff accompaniment concludes the piece with a final chord.

1.

RÉP: Voyons ce bel ouvrage!

LÉNA.

(lisant)

Allegro.

«Ou - tsou Sé - mi - si Ka - mi -

PIANO.

The first system of the musical score consists of two staves. The top staff is for the vocal line, starting with a treble clef and a common time signature. It begins with a rest followed by a series of eighth and sixteenth notes. The bottom staff is for the piano accompaniment, starting with a grand staff (treble and bass clefs) and a common time signature. It features a series of chords and moving lines in both hands, with dynamic markings of *f* and *p*.

*ad lib:*

*a tempo.*

- mi. O Ming, si mon corps est es - clave, Ta - yé - né - ba Ha - ré - i -

*suivez.*

*a tempo.*

The second system continues the musical score. The vocal line starts with a rest and then continues with eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment continues with chords and moving lines, maintaining the *a tempo* marking.

*ad lib:*

*a tempo.*

- té, Sil ne peut briser son en - trave, A - sa Na - géku - ki - mi Sa ka - ri - i -

*suivez.*

The third system continues the musical score. The vocal line starts with a rest and then continues with eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment continues with chords and moving lines, maintaining the *a tempo* marking.

*ad lib:*

*a tempo.*

- té, Pardes rêves d'amour ber - cé - e, Wa - ga Ko - rou Ki -

*suivez.*

*a tempo.*

The fourth system continues the musical score. The vocal line starts with a rest and then continues with eighth and sixteenth notes, including triplet markings. The piano accompaniment continues with chords and moving lines, maintaining the *a tempo* marking.

*ad lib:*

- mi, Ver-toi s'en-vo-le ma pen-sé-e.)

(avec colère)

(Parlé) Elle s'appelle Ming! Il écrit tout cela  
Pour une sottie figure  
Pour un magot!.. Il perd le sommeil et voilà  
Qu'il ne va plus songer qu'à cette créature.

*suivez.*

*a tempo. (continuant sa lecture)* *ad lib:*

«Wa-ga Ko-in Kimizo Kizo-nou, Daus l'humble nidde ma ten -

*f* *p* *suivez.*

*a tempo. stringendo.*

- dres-se, Yo - i - mé - ni mi - yé tsau - ron,

*stringendo.*

*ad lib:* (froissant le manuscrit qu'elle jette)

Tu règues seule, ô ma maîtressé!

(Parlé) Ah! c'est indigne! Et je le souffrirais!  
Pourtant il ne sait rien et je ne puis rien dire  
De mes tourments secrets.

*suivez.*

*Molto All<sup>o</sup>* (Elle va vers l'image et la menace du geste) *f*

Toi

*p* *cresc.* *f*

qu'il é-voque en son dé - li - re

Toi qu'il é-voque en son dé - li -

- re Je te hais! je te

Meno All<sup>o</sup>

hais! je te hais!

Quel est ton pou-voir? Faut-il donc a -

- voir, Dis, sor-ciè - re, De longs yeux bri - dés Et des traits far -

- dés Pour lui plai - re? Est-ce un col d'oi - seau, Un bras en fu -

- seau, Est-ce en - co - re, FiLle de Sa - tan, Un teint de sa -

(avec dépit)

- fran Qu'il a - do - re? Ah! si j'é - tais faite ain -

- si Peut-être il m'ai - me - rait aus - si

Ta pré-sen - ce mir - ri - te, Et je t'ar - ra - che -

- rais, Si j'o - sais, I - ma - ge mau - di -

- te, Je te hais! Je te hais! Je te hais! Je te

hais! Je te hais!

*stringendo.*

RÉP: Ce plaisir là n'est pas de ceux que Dieu défend!

And<sup>no</sup> con moto.

*pp*

PIANO.

The first system of the piano accompaniment consists of two staves. The right hand plays a melodic line with eighth-note patterns, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and eighth-note figures. The dynamics are marked *pp* (pianissimo).

KORNELIS

J'ai - me

dans son loïn\_tain mys -

The second system shows the vocal line for Kornelis and the piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics "J'ai - me dans son loïn\_tain mys -". The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern to the first system.

- tè - re

Un pays ver-meil, E - criu rayonnant que la ter-re

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics "- tè - re Un pays ver-meil, E - criu rayonnant que la ter-re". The piano accompaniment features a more complex rhythmic pattern with chords and eighth-note figures.



A pris au so\_ leil.      Là, dans les ou - des i - ri -

- sé - es Se joue, en nageant Au - tour des jon - ques pa - voi -

- sé - es, Le dra - gon d'argent.      Ah!

Là, sont les toits de porcelai - ne,      Les murs de la -

- pis, Où les Dieux, surdes lits d'é-bè-ne, Rêvent acerou - pis

Là, sous la frê-le ba - lus - tra - de, Les hô - tes charmés Gou -

*pp* *legatissimo.*

- tent dans des cou - pes de ja - de Des vins par-fumés! Tan -

*sempre pp*

- dis qu'à l'entour d'eux é - cla - te Quel-que gai con -

- cert Un bouf - fon vê - tu d'é - car - la - te Gra - ve - ment les sert

Des fem - mes en ro - bes bro - dé - es vien - nent

Un peu plus lent.  
à leur tour. Emplissant les cou - pes vi - dé - es

a tempo.  
Du vin de Pa - mour.

I - ci, rien que l'em - mui sans bor - ne, Vai - ne -

- ment je veux T'ou - bli - er pour no - tre ciel mor -

ne Beau ciel ra-di- eux *rit molto.* a tempo.

*pp*

Je t'ai - me en ton loïn - tain mys -

*pp*

- té - re O pa - ys ver - meil!

E - crin rayon - nant que la ter - re

A pris au so - leil.

*pp* Ped.

Ah! comme il s'est enfié, le riant avenir  
Qu'entrevoyait mon espérance.

LENA.

PIANO.

Andante.

*p*

*dim*

*p*

Je fai\_

\_sais un rêve insen\_sé A la rai\_son il faut me rendre, A\_dieu l'espoir tant

caressé! Il ne veut ni voir ni comprendre.

Un poco animato.

*cresc.*

Ni mes regards ni ma rougeur, Ni ma main tremblant dans la

*p*

sien... Il n'est rien dont il se sou-vien-ne, Rien qui livre à l'in-

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are: "sien... Il n'est rien dont il se sou-vien-ne, Rien qui livre à l'in-". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand.

-grat le se-cret de mon cœur. La tendresse qui m'est

The second system continues the musical score. The vocal line has the lyrics: "-grat le se-cret de mon cœur. La tendresse qui m'est". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, including some arpeggiated chords in the right hand.

chère Est pour lui sans prix ; Il s'est é - pris D'une chi-

The third system of the score has the lyrics: "chère Est pour lui sans prix ; Il s'est é - pris D'une chi-". The piano accompaniment features a more complex rhythmic texture with frequent sixteenth-note runs in both hands.

-mère! C'est fi - ni main-te-nant je veux à ja-mais lui cacher ma

The fourth system has the lyrics: "-mère! C'est fi - ni main-te-nant je veux à ja-mais lui cacher ma". The piano accompaniment continues with its characteristic rhythmic patterns, including some triplet-like figures.

vi - e Et guérir mon cœur amoureux De sa fo - li - e

The fifth and final system on this page has the lyrics: "vi - e Et guérir mon cœur amoureux De sa fo - li - e". The piano accompaniment concludes with a series of chords and rhythmic patterns in both hands.

*ad lib.*

Et si le sort défend que je l'ou - bli - e, Je souffrirai, du moins, loind'es

*Tempo I<sup>o</sup>*

yeux Il ne

veut ni voir ni comprendre Adieu, l'es - poir tant ca - res - sé! A

la raison il faut me rendre, Je fai - sais un rêve insen - sé

*rit.* *a tempo.* *a tempo.* *rit.*

*p* *perdendosi.*

Rep: C'est peut être la mort...  
du moins c'est l'inconnu!.

All<sup>o</sup> moderato.

PIANO.

3

8

KORNÉLIS.

*dolcissimo.*

Vi-si-on dont mon

âme épri - se Dans le murmure de la bri - se cher - che la



voix, Dans le sommeil et dans l'aveil - le

Pu - re, ver - meil - le, Je t'ap - pelle et je te re -

*appassionato.*  
-voix A - ni - me toi res -

*cresc.*

-pi - re! J'ai compris ce que veulent

di - re A - vec leur é - ter - nel sou - ri -

*cresc.*

-re Tes grands yeux noirs fixés sur moi Ani - me

*f* *ton.* *p*

toi! Rouvre les lê - vres

*Ped.*

clo - ses Plus ro - ses Que la fleur du pé - cher!

Pen - che vers moi ton front d'aga - te Que la main dé - li -

- ca - te Fré - misse a montou - cher!

*cresc.*

*cresc.*

A\_ni\_me-toi, res - pi - re, J'ai compris ce que veulent

*p* 3

di - re A\_avec leur éternel souri - re Tes grands yeux noirs

*f* *mf*

*dim.* *rit.* *a tempo.*

fi - xés sur moi, A\_ni - me - toi!

*p* *pp*

*dim.*

*marcato.* A\_ni\_me - toi!

*pp*

*pp*

A\_ni\_me -

-toi!

*Cloche.*

*pp*

*sempre più pp*

*pp*

*Enchainez.*

This musical score is for a piano and voice piece. It consists of six systems of staves. The first system shows a vocal line with the lyric '-toi!' and a piano accompaniment. The second system features a bell-like effect labeled 'Cloche.' and a piano accompaniment with a 'pp' dynamic. The third system is marked 'sempre più pp' and continues the piano accompaniment. The fourth system shows the piano accompaniment continuing. The fifth system shows the piano accompaniment. The sixth system concludes with the instruction 'Enchainez.' and a final piano accompaniment.

Moderato.

PIANO.

pp 2 1

Detailed description: This block contains the piano introduction for the 'Moderato' section. It features a grand staff with a treble clef and a common time signature (C). The music begins with a piano (pp) dynamic and includes fingerings for the right hand (2 and 1). The melody is composed of eighth and sixteenth notes, with some chords. The bass line consists of sustained chords.

KORNÉLIS.

*cresc:*

Ah! quel nu\_a-ge

Ped.

Detailed description: This block shows the vocal entry for the character Kornélis. The vocal line is on a single staff with a treble clef, starting with the lyrics 'Ah! quel nu\_a-ge'. The piano accompaniment is on a grand staff. The music is marked with a crescendo (cresc:) and a forte (f) dynamic. A pedal point (Ped.) is indicated at the end of the piano part.

d'or s'ou\_vre de\_vant mes yeux?

*p*

\*

Detailed description: This block continues the vocal line with the lyrics 'd'or s'ou\_vre de\_vant mes yeux?'. The piano accompaniment features a piano (p) dynamic and includes a fermata over a chord. A small asterisk (\*) is placed below the piano part.

Quelle immensi\_té ra\_yon\_nan\_te S'é\_tend sous le ciel lumi\_

Detailed description: This block shows the vocal line with the lyrics 'Quelle immensi\_té ra\_yon\_nan\_te S'é\_tend sous le ciel lumi\_'. The piano accompaniment consists of sustained chords in both hands, with a fermata over the final chord.



wa do na sa i ma si ta!

kou ni tsi wa yo i ten ki dé

go za i ma sou kou ni tsi

wa yo i ten ki dé go za i ma sou!

KORNÉLIS.

dim: p

Ped.

Mu sique é tran

Animez insensiblement le mouvement jusqu'à l'Allegro.

-ge, el - le m'ap - por - te Des ac - cents que

*pp*  
je re - cou - nais! — Du pa - ra - dis rê - vé,

J'ai donc fran - chi la por - - - - te

*cresc:* — — —

*All.<sup>o</sup>* *f.* *f. p.* *giocoso.*



*f*  
 Je te sa - lue, ———— ô, pa -

-ys Ja - po - nais, C'est la ré - a - li - té! Par la fenê - tre ou -

-ver - te voi - ci la fou - le des mar - chands,

Voi - ci les pa - go - des, les champs, Les mai -

-sous et la plaine ver - te D'où s'ex - ha - - le vers

Ped. \* Ped. \*

mei, par la bri - se por - té, Le fin par - fum du

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves (treble and bass clefs). The key signature is one sharp (F#), indicating G major. The vocal line begins with a quarter note 'mei', followed by a series of eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand.

thé. Voi - ci le toit de jones et la mu - rail - le pein - te

Ped. \*

The second system continues the musical score. The vocal line has a melodic contour that rises and then falls. The piano accompaniment includes a 'Ped.' (pedal) marking and an asterisk (\*) below the bass staff, indicating a specific performance instruction. The overall texture remains consistent with the first system.

Les ten - tu - res de soie aux ri - au - tes cou - leurs

The third system shows the vocal line with a more complex melodic line. The piano accompaniment continues with its characteristic rhythmic patterns. The key signature remains G major.

Et les mous - tres d'ai - rain qui dé - fen - dent l'en - cein -

*cres -*

The fourth system features a vocal line with a melodic phrase. The piano accompaniment includes a 'cres -' (crescendo) marking above the right hand. The texture is dense with many notes in both hands.

- te Des jar - dins tout en fleurs

- cen - do.

The fifth system concludes the page. The vocal line has a final melodic phrase. The piano accompaniment includes a 'f' (forte) dynamic marking and ends with a final chord. The key signature remains G major.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with complex rhythmic patterns.

Second system of musical notation, including dynamic markings like *ff*, *sf*, and *dim.*

Third system of musical notation, including the marking *espressivo.* and *cresc.*

Rien, si ce n'est l'i-do - - le que j'ap-pel - le Ne manque i-

Fourth system of musical notation, including the vocal line and piano accompaniment.

- ci; Ma vi - si -

Fifth system of musical notation, including the vocal line and piano accompaniment.

- ou char-mante, où donc est el - - le? un peu moins vite.

Sixth system of musical notation, including the vocal line and piano accompaniment, with a *dolce.* marking.

Dieux! la voi-ci! Je n'o-se plus lui par-ler.

Qu'elle est bel-le! Quas-tu donc, Kornélis? Oh!

LENA. KORNÉLIS.

res-te res-te ain-si! Ne me de-mau-de pas en-

*p* *stringendo.* *stringendo.* *cresc.*

-co-re Pourquoi je vieus, ce que je veux, Et lais-

- se s'en-lyrer mes yeux De ta beau-té, tré-

*mf* *ritenuto.* *p* *dim.*

—sor que jeune âme i - guo - - - re!

Animato

*pp*

*léggièrement*

LÉNA.

= Korné - lis! il sait donc le secret de mes

KORNÉLIS

voux Que veux tu di - - - re = Je t'a - do - - - re!

*cresc* *fp*

LÉNA. *poco a poco stringendo*

Quelle su - bite ar - deur l'en -

Ah! ne re - fu - se pas de croire à mes ser - ments *poco a poco stringendo*

Ped.

KORNÉLIS.

- traî - ne non!.. tu mens Mais... je te

Ped. \*

LÉNA.

U - ne trop lon - gue veil - le      Sans - doute a troublé tes es -

ju - re

Ped. \*      Ped. \*

- prits      KORNÉLIS.

Ton cœur som - meil - le      Je veux le réveil -

LÉNA.      Molto Allegro.

Reviens à toi!

- ler ne mas - tu pas com - pris?      Molto Allegro.

Ped.

KORNÉLIS.

Quoi! tu me fais - co - quet - te

Et tu dou - tes de moi? — Ras - su - re ton âme in - qui - è -

*ritenuto.* — te Ah! pour te conquérir — *dim.* il n'est rien qui m'arrête, Et je ne vivrais pas

*più ritenuto.* a tempo. LÉNA. si ce n'était pour toi! = Ah! je rê - ve sans doute il me par - le d'a -  
a tempo.

KORNÉLIS. LÉNA. - mour = Quoi! tu me fuis co - quet - te = Ah! je rê - ve sans

Ped. \*

KORNÉLIS. doute il me par - le d'a - mour = Et tu dou - tes de

Ped. \*

LÉNA.  
 Et mon cœur frémissant l'écou - - - te Et j'ai peur de compren -  
 moi. KORNÉLIS.  
 Ras - su - re ton âme inqui - è - te Ras -  
 dre enfin Et je re - doute l'espoir lé - ger l'espoir l'es - poir  
 su - re ton âme inqui - è - te  
 qui peut s'en vo - ler sans re - tour  
 Ah! pour te  
 Je rê - ve sans dou - te Il me par - le d'a -  
 con - qué - rir Il n'est rien qui m'ar - rê - te

Ped. \* Ped. \*  
 Ped. \* Ped. \*  
 Ped.



-mour Et je re - dou - te l'es - poir.

Il n'est rien qui m'ar - rê - te Et je ne

*eres - cen - do.* *f*

Ped. \*

Qui peut s'en - vo - ler sans re - tour

vi - vrais pas si ce n'é - tait pour toi

*rit.* *a tempo.*

*rit.* *a tempo.*

*p* *suivez.* *a tempo.*

LEVA.

Non - vai - ne -

-ment tu par - les de ten - dres - se Je le sais trop, va, ta

*p*

seu-le maîtresse Est cel-le dont l'image est là! = Cette ima-ge!

*mf*

Oh! je la dé-tes-te! Je par-le, tu m'en-tends,

*p*

LÉNA KORNÉLIS

que m'impor-te le reste, J'en aime que toi! Mais regarde-la = A quoi

*cres- - cen- - do.*

*f* *p*

bon? E-cou- - te! L'amoureu-se chan-son que tu con-

*ritenuto.*

-mais sans dou-te, Et que d'u-ne ti-mi - de voix

*p*

*suivez.*

*a tempo allegro.*

En t'in-vo-quant tout bas je mur-mu-re par-fois!

*a tempo allegro.*

*dol. graziosamente.*

«Sur l'eau claire et sans ri - - de Glisse mon bateau - -

Ped.

Il a le basard pour gui - - de; Moi - je re-gar - de dans

l'eau - - - Au dessus du flot tranqui - - le

Ped.

Est le grand ciel argen - té OÙ dans sa sé - ré - ni -

Ped.

- té La lune plane im - mo - bi - - - le

\* Ped.

Le ciel est dans l'onde en - cor Et quand un nu - a - ge

8 \*

pas - - se Sur le front de l'astre d'or

Ped.

*riten:* Je le vois dans les flots comme dans u - ne gla - - - a tempo.

*suivez.*

Ped.

- ce Et je crois que mon bateau glisse sur le

\* Ped. cresc: dim:

ciel et non pas sur l'eau!) C'est ainsi que ton i-

Ped.

ma - - ge O beauté pure à qui mon amour appartient

Ped. Ped.

Comme le ciel et la terre et le nua - - ge Se reflète en mon

*poco rit.* \*

suivez.

Ped. \*

cœur humble mi\_royr du tien

8-

Ped.

LENA. 3 3 3 3

Je ne comprends rien à ta poë - si - e Pourquoi ne pas par-

8) 44 F. p

## KORNÉLIS.

ler com-me nous par-lons tous = Chère enfant, toi que j'ai choisi -

## LÉNA.

e Rends-moi la main, viens! aimous nous! = Tu vas trop

Ped. \*

## KORNÉLIS.

## LÉNA.

vi - te. = Un mot de grâ - ce! = Que puis-je te ré -

Ped. \* Ped. \*

## KORNÉLIS.

-pon - dre? = Ah! si ton cœur men - tend, S'il a de mon a -

-mour conser-vé quel-que tra - ce, Ne me re-pousse pas.

cres - - cen - - do.

LÉNA.

*animato.* KORNÉLIS.

*f* Je t'ai - me! = Es-tu con - tent = Elle m'ai -

*animato.*

-me, O dou - ce pa - ro - le! Ah! quand de ta lè - vre seu -

-vo - le Ce mot si long - temps es - pé - ré, Tu ne peux re - fu -

LÉNA. KORNÉLIS.

-ser à ma tendres - seun ga - ge! = Un ga - ge! = Un seul bai -

Ped. \* Ped. \*

Non pas! Ja - mais! A -

-ser Je le pren - drai, In - gra - te!

*cres - cen -*

LÉNA.

- dieu = Quand tu se ras plus sa - ge, Peut - ê - tre, je te re vien -

KORNÉLIS.

- drai = Lalut - te se rait vai - ne

LÉNA.

Tu ne par - ti - ras pas = Ah! Laisse - moi,

KORNÉLIS.

J'ai peur! = Mon ame est plei - ne

Dun fol a - mour que tu par - ta - ge



LÉNA. KORNÉLIS. LÉNA.

- ras De grâ - - - ce! Non! tu reste - ras Korné-lis!

*cresc.*

KORNÉLIS. *un peu moins vite.*

Je le veux!... *espress:* *mf* *dim.*

KORNÉLIS.

O trop men-teu-sei - ma - ge à quoi bon t'a - ni - mer Si c'est pour mon tour -

*pp*

*hésitant.* *p*

- ment; Mais, ..... c'est Lé - na vrai -

*p* *pp*

*a tempo.*

- ment! Il - lu - sion! mi - ra - ge.

*ff* *3* *3* *3* *3*

(montrant LÉNA)

un peu plus animé.

LÉNA. (à part)

La ré\_a-li - té, La voi - - là Si je pouvais m'en-

*pp*

- fuir! Ah!

KORNÉLIS. (l'arrêtant)

Je t'ai prise en - fin!

*cresc.* *f*

*p* KORNÉLIS.

In-do-cile a - man - - te, Tu m'obéi -

*dim.* *appassionato.*

LÉNA.

Pri - ère impuissante,

- ras Je te sens tremblan - te, Frémir dans mes

KORNÉLIS.

LENA.

vains ef - forts hé - las!

bras Cap - ti - ve char - man - te

KORNÉLIS.

*dot.*

*pp*

LENA *Plus animé.*

Priè - re im - puis - san - te

ne t'en - vo - le pas! Cap -

vains ef - forts hé - las! Sa - voix - m'é - pou -

- ti - ve char - man -

- van - te mais je ne veux pas E -

- te Ne t'en - vo - le

-mue et trem - blan -  
pas Je te sens trem - blan - te

- te Res - ter dans ses  
fré - mir dans mes bras In - do - cile a -  
*cr. sc.*

bras La voix  
- man - te tu m'obé - i - ras!

m'é - pou - van - te Non! je ne veux  
capti - ve char - man - te

pas E - mue et tremblan - - - te Res -

ne t'en - vo - le pas *molto cresc.* ne t'en vo -

*Presto.*

- ter dans ses bras *(Elle s'enfuit.)*

- le pas

8 -

8 -

*Le double plus lent.* **KORNÉLIS.** *poco a poco ritenuto.*

Elle est par - ti - e Hélas!

où donc est elle? Elle s'en va! la cru - el - le

*dim.* *p* *dim.*

L'exo - rable au cri de mon a - mour

All<sup>o</sup> Moderato.

*espress.* *p*

O Ming! je te veux! je t'ap - pel - le

Ne t'en vo - le pas sans re - tour

Non! tout pâ - lit tout sé -

-teint La nuit som-bre Me ga-gue,

(Clochettes)

mes regards vont se noyant dans l'ombre. Où suis je?..

*dim.*

Au loin se meurt, en de

Ped.

va-gues ac-cents, le bruit des gongs reten-tis-sants.

*pp* *sempre più pp*

Ped.

*rit molto.*

Ah! j'ex-pi-re!

*rit molto.* *pp* *perdendosi.*

**LÉNA** (*entrant*)

Il repose et sa fièvre est calmée.

**KORNÉLIS** (*revenant à lui*)

C'est elle! ah!

**LÉNA**

Tu m'avais fait peur

Et je venais...

**KORNÉLIS** (*encore halluciné*)

O Ming ma bien aimée,

Ne me réveille pas, si mon rêve est trompeur.

PIANO.

**LÉNA** (*avec dépit*)

Jé ne suis pas Ming et ton cœur oublie  
L'aveu qu'en un moment d'amoureuse folie  
Ta lèvre a prononcé

**KORNÉLIS**

Un aveu!

**LÉNA**

Rappelant quelque songe insensé  
Ne disais-tu pas?

C'est ainsi que ton i - ma - ge,

O beauté pure à qui mon amour appartient, Comme le ciel et l'étoile, et le nuage

Se reflète en mon cœur, humble mi - roir du tien!



**KORNÉLIS** (*debout et vivement*).  
Ce chant, qui te l'apprit ?

**LÉNA.**  
Toi-même

**KORNÉLIS.**  
Moi ?

**LÉNA.**  
Tout à l'heure, là !

**KORNÉLIS.**  
C'était donc toi, vraiment !

Pourquoi n'as-tu donc plus ce costume si charmant,  
Cet habit japonais

**LÉNA.**  
Cousin, assurément

Tu rêves de nouveau !

**KORNÉLIS**  
Le beau pays que j'aime

de ne l'ai donc pas vu ?

**LÉNA.**  
C'est quelque égarement

De ton esprit. Pourquoi ton âme est-elle pleine  
De folles visions qui la trompent ainsi ?

Je n'ai pas quitté ma robe de laine  
Et tu n'as pas sorti d'ici

**KORNÉLIS** (*accablé*)

Ah ! mon bonheur ! évanoui !

**LÉNA.**

Qu'est il arrivé ? *Elle regarde tour à tour Kornélis et  
les objets épars sur la table. Elle remarque le breuvage  
(avec explosion)*

Je devine

Oui, tu t'es enivré. Cette noire liqueur  
A surpris tes sens et troublé ton cœur.

Celle à qui tu prêtas une forme divine

En ta menteuse ardeur ;

Ce n'était pas moi !... C'était cette femme !

Et le délire de ton âme

Te faisait retrouver tous ses traits dans les miens .

La voilà ta princesse ! allons ! parle-lui (*le traitant*) Viens !

Tombe aux genoux de ton idole !

Elle est vivante !... Elle aime ! Et c'est moi qui suis folle

**KORNÉLIS** (*regardant l'image*)

C'est elle !

Mais non je ne trouve plus  
Au front de l'impassible image  
Les rayonnements d'amour entrevus,  
O Léna, sur ton doux visage .

Oui, le rêve est vaincu par la réalité .

Il manque à ses yeux l'étincelle  
L'éclair que tu leur as prêté .

Et je sens qu'elle n'est plus belle  
O Léna que de ta beauté  
Je t'aime !

KORNELIS

Moderato.

Ce doux mot qu'i' ignorant de moi

PIANO

même Je n'avais pas compris Tes lèyres, à mon cœur, pour tou-

*poco rit.*

-jours l'ont appris Si tu m'as par-dou-é re-dis-le moi; je l'ai -

*subuez.*

*pp*

LÉNA. *più All<sup>o</sup>*

Ah! Ah! quelle ardeur nouvelle! L'amour dont ton cœur est plein Tourne tourne

-me!

*più All<sup>o</sup>*

com\_me l'ai\_le d'un mou\_lin

*p* Je me réveil\_le D'un son\_ ge

*f* Men\_

*cresc:* Hélas pourquoi Ri\_re de moi, Lé\_na, mon seul amour!

*pp* *cresc:*

Allegretto.

\_son\_ \_ \_ \_ ge

Allegretto.

*f* *p*

Vous é\_tiez é\_ pris \_ \_ \_ Dun tré\_ sor sans prix

Ming é\_tait\_l'i - do - - le\_choi\_si - - e!

Elle vous dé\_ploit, C'est bien, mais quel\_le est A pré\_

\_sent votre fantai\_si\_e? *All<sup>o</sup> molto*

Al\_lez vous ja\_loux, D'un a\_mour é\_trange, De\_man\_der au Gan\_

\_ge, Sil n'a pas pour vous, Ri\_an\_te chi\_mè - - re, Quel\_que bay\_a\_

-dè-re au re-gard plus doux Al-lez vous en-co-

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a melodic phrase in a minor key, followed by a rest and then a continuation of the melody. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

-re Cher-cher au pa-ys Que le so-leil do-re De blan-ches hou-ris

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic phrase with a dotted note, followed by a rest and then a continuation of the melody. The piano accompaniment maintains the same rhythmic pattern.

Ou choi-sir pour rei-ne Une E-thio-pi-en-ne Dont le re-gard luit

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic phrase with a dotted note, followed by a rest and then a continuation of the melody. The piano accompaniment maintains the same rhythmic pattern.

- Sous un front d'é-bè-ne Aux che-vèux de lai-ne Plus noirs que la

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic phrase with a dotted note, followed by a rest and then a continuation of the melody. The piano accompaniment maintains the same rhythmic pattern.

nuit? J'at-tends qu'il vous plai-se De vous dé-cla-

The fifth system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic phrase with a dotted note, followed by a rest and then a continuation of the melody. The piano accompaniment maintains the same rhythmic pattern.

-rer, Et si mon a-vis peut vous é-clai-

*ad lib.*  
-rer Dai-guez croi-re, cou-sin, que j'en se-rai bien ai -  
*trium*  
suivez.

*trium*  
- se Nou!  
LÉNA.  
KORNÉLIS.  
a tempo. All<sup>o</sup> Méchante enfant C'est toi que

LÉNA.  
Le Ja-pon est char-mant  
KORNÉLIS.  
j'ai - me Au dia-ble le Ja-pon! Viens!  
*f* *p*

Je veux m'eni-vrer de joie et de tendres - se

Je veux re-trou-ver ma jeu-nes-se! Qu'on est heu-reux d'ai-

All. moderato.

-mer et que le ciel est bon! *sempre. f*

*f* (Orchestre sur le Théâtre.)

*p*

En-tends cet-te mu-si-que au loin.

C'est la Ker - mes se! Al - lons dan - ser! Veux-

8

LENA. KORNELIS.

-tu? Je vou - drais di - re non! Viens!

8

All<sup>o</sup> molto.

viens! Nécou - te pas ta mau - vai - se pen - sé - e,

8

Ne re - tar - de pas mon - bonheur. Lé - na, ma fi - an -

p

- cé - e, Ma seule i - do - le, Viens!

*pp* a Tempo.

*poco rit.* *pp* *poco cresc.*



LENA *p* *ad lib.* 4

Ah! Je n'ai pas de

*dim* *pp*

All<sup>o</sup> moderato. KORNÉLIS *cantabile.*

cœur! Fé - li - ci - tés pro - mi - ses A nos â - mes é -

*p*

LENA.

Fé - li - ci - tés pro

-pri - ses, Fé - li - ci - tés pro - mi - ses Vo - tre jour est ve - nu

- mi - ses A nos â - mes é - pri - ses, Fé - li - ci - tés pro - mi - ses Vo - tre jour est ve -

- nu! L'a\_mour chasse le doute Et nous montre la rou - te Du Paradis per-

L'a\_mour chas\_se le dou\_te Et nous mon\_tre la rou - te Du  
- du,

Pa\_ra\_dis per\_du L'aube en mon cœur se  
L'aube en mon cœur se lé

lé - - - ve Et dis\_si\_pe le rê - ve Qui  
- ve, Et dis\_si\_pe le rê - - - ve Qui



*cresc.*

-mante, Je ne crains plus qu'il mente, A ce qu'il m'a ju - ré, A -  
 -mante, Va, ne crains plus qu'il mente, A ce qu'il t'a ju - ré,

*cresc.*

*dim.* *dolce.*

ce qu'il m'a ju - ré! La -  
*dim.* *dolce.*  
 A ce qu'il t'a ju - ré! La -

*p*

-mour chas - se le dou - - - te, L'a - - mour chas - se le  
 -mour chas - se le dou - - - te, L'a - - mour chas - se le

*dolce.*

dou - - - te, Et nous mou - tre la rou - - -  
 dou - - - te, Et nous mou - tre la rou - - -

- te Du Pa - ra - dis per - du,  
 - te Du Pa - ra - dis per - du,  
*pp*

Du Pa - ra - dis per - du!  
 Du Pa - ra - dis per - du!  
*pp*

*cresc.* *stringendo.* *f*